



Brussels, 8 November 2016

14105/16

**Interinstitutional File:
2016/0258 (NLE)**

**JUR 552
TRANS 411**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: COUNCIL DECISION on the position to be adopted, on behalf of the European Union, in the Group of Experts on the European Agreement concerning the work of crews of vehicles engaged in international road transport (AETR), and in the Working Party on Road Transport, of the United Nations Economic Commission for Europe
(12042/16 ADD 1, 13.10.2016) (OJ L 288, 22.10.2016, p. 52)

LANGUAGES concerned: **BG, ET, LT, NL, PL, SL, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for observations by the Member States: 8 days

Any objections regarding this corrigendum should be notified by e-mail to the following mailbox: land.transport@consilium.europa.eu

ПОПРАВКА

на Решение (ЕС) 2016/1877 на Съвета от 17 октомври 2016 година относно позицията, която трябва да се заеме от името на Европейския съюз в рамките на експертната група по Европейската спогодба за работата на екипажите на превозните средства, извършващи международни автомобилни превози (АЕТР), както и в рамките на работната група по автомобилния транспорт на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации

(Официален вестник на Европейския съюз L 288 от 22 октомври 2016 г.)

Страница 52, приложение II, буква а), втора алинея:

вместо:

„За целите на допълнения 1, 1Б, 1В, 2 и 3 представителят на организация за регионална интеграция, която е договаряща страна по спогодбата, представлява гласовете на нейните държави членки, без да е необходимо посочените държави членки да присъстват при гласуването.“

да се чете:

„За целите на изменението на допълнения 1, 1Б, 1В, 2 и 3 представителят на организация за регионална интеграция, която е договаряща страна по спогодбата, представлява гласовете на нейните държави членки, без да е необходимо посочените държави членки да присъстват при гласуването.“

PARANDUS

nõukogu 17. oktoobri 2016. aasta otsuses (EL) 2016/1877 seisukoha kohta, mis võetakse Euroopa Liidu nimel ÜRO Euroopa Majanduskomisjoni rahvusvahelisel maanteveol töötava sõiduki meeskonna töö alase Euroopa kokkuleppe (AETR) eksperdirühmas ja maantetranspordi töörühmas

(ELT L 288, 22.10.2016)

Lehekülg 53, III lisa

Asendada:

„Artikli 10 lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3.Sõidukite puhul, mis on esmakordselt registreeritud enne 14. juunit 2019, käsitatakse käesoleva kokkuleppe nõuetele vastavana sõidumeerikut, mille konstruktsioon, paigaldamine, kasutamine ja katsetamine vastab nõukogu 20. detsembri 1985. aasta määruse (EMÜ) nr 3821/85 ja käesoleva kokkuleppe 1B liite sätetele.

Sõidukite puhul, mis registreeritakse esmakordselt alates 15. juunist 2019, käsitatakse käesoleva kokkuleppe nõuetele vastavana sõidumeerikut, mille konstruktsioon, paigaldamine, kasutamine ja katsetamine vastab 4. veebruari 2014. aasta määruse (EL) nr 165/2014 ja käesoleva kokkuleppe 1C liite sätetele.““

järgmisega:

„Artikli 10 lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Sõidukite puhul, mis on esmakordselt registreeritud hiljemalt 14. juunil 2019, käsitatakse käesoleva kokkuleppe nõuetele vastavana sõidumeerikut, mille konstruktsioon, paigaldamine, kasutamine ja katsetamine vastab nõukogu 20. detsembri 1985. aasta määruse (EMÜ) nr 3821/85 ja käesoleva kokkuleppe 1B liite sätetele.

Sõidukite puhul, mis registreeritakse esmakordselt alates 15. juunist 2019, käsitatakse käesoleva kokkuleppe nõuetele vastavana sõidumeerikut, mille konstruktsioon, paigaldamine, kasutamine ja katsetamine vastab 4. veebruari 2014. aasta määruse (EL) nr 165/2014 ja käesoleva kokkuleppe 1C liite sätetele.““

2016 m. spalio 17 d. Tarybos sprendimo (ES) 2016/1877 dėl pozicijos, kuri turi būti priimta Europos Sąjungos vardu Jungtinių Tautų Europos ekonominės komisijos Ekspertų grupėje dėl Europos šalių susitarimo dėl kelių transporto priemonių ekipažų, važinėjančių tarptautiniais maršrutais, darbo (AETR) ir Kelių transporto darbo grupėje, klaidų ištaisymas
(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 288, 2016 m. spalio 22 d.)

52 puslapis, II priedas, a punktas, antra pastraipa:

yra:

„Siekiant iš dalies pakeisti 1, 1B, AC, 2 ir 3 priedėlius, regioninės integracijos organizacijos, kuri yra susitarimo Susitariančioji Šalis, atstovas balsuodamas atiduoda organizacijos valstybių narių balsus, tačiau nereikalaujama, kad tos valstybės narės dalyvautų balsuojant.“;“

turi būti:

„Siekiant iš dalies pakeisti 1, 1B, 1C, 2 ir 3 priedėlius, regioninės integracijos organizacijos, kuri yra susitarimo Susitariančioji Šalis, atstovas balsuodamas atiduoda organizacijos valstybių narių balsus, tačiau nereikalaujama, kad tos valstybės narės dalyvautų balsuojant.“;“

RECTIFICATIE

van Besluit (EU) 2016/1877 van de Raad van 17 oktober 2016 inzake het standpunt dat namens de Europese Unie moet worden ingenomen in de deskundigengroep inzake de Europese Overeenkomst nopens de arbeidsvoorwaarden voor de bemanningen van motorrijtuigen in het internationale vervoer over de weg (AETR) en in de werkgroep inzake wegvervoer van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties

(Publicatieblad van de Europese Unie L 288 van 22 oktober 2016)

Bladzijde 52, Bijlage II, punt a), eerste alinea:

in plaats van:

"1 bis. Deze Overeenkomst staat ook open voor ondertekening door organisaties voor regionale integratie. Met het oog op de toepassing van deze Overeenkomst wordt onder "organisatie voor regionale integratie" elke organisatie verstaan die bestaat uit soevereine staten van een bepaalde regio, die bevoegd is voor bepaalde thema's die onder deze Overeenkomst vallen en die gemachtigd is om deze Overeenkomst te ratificeren, te aanvaarden of goed te keuren of om toe te treden tot deze Overeenkomst."

lezen:

"1 bis. Deze Overeenkomst staat ook open voor ondertekening door organisaties voor regionale integratie. Met het oog op de toepassing van deze Overeenkomst wordt onder "organisatie voor regionale integratie" elke organisatie verstaan die bestaat uit soevereine staten van een bepaalde regio, die bevoegd is voor bepaalde thema's die onder deze Overeenkomst vallen en die gemachtigd is om deze Overeenkomst te ondertekenen en te ratificeren, te aanvaarden of goed te keuren of om toe te treden tot deze Overeenkomst."

Bladzijde 53, Bijlage III, eerste alinea:

in plaats van:

"3. Voor voertuigen die voor het eerst zijn geregistreerd vóór 14 juni 2019, wordt een controleapparaat dat voldoet aan Verordening (EEG) nr. 3821/85 van de Raad van 20 december 1985 en Aangangsel 1B van deze Overeenkomst voor wat betreft constructie, installatie, gebruik en beproeving, aangemerkt als beantwoordend aan de voorwaarden van deze Overeenkomst."

lezen:

"3. Voor voertuigen die voor het eerst zijn geregistreerd vóór of op 14 juni 2019 wordt een controleapparaat dat voldoet aan Verordening (EEG) nr. 3821/85 van de Raad van 20 december 1985 en aanhangsel 1B bij deze Overeenkomst voor wat betreft constructie, installatie, gebruik en beproeving aangemerkt als beantwoordend aan de voorwaarden van deze Overeenkomst."

SPROSTOWANIE

do decyzji Rady (UE) 2016/1877 z dnia 17 października 2016 r. dotyczącej stanowiska, jakie ma zostać zajęte w imieniu Unii Europejskiej w grupie ekspertów ds. Umowy europejskiej dotyczącej pracy załóg pojazdów wykonujących międzynarodowe przewozy drogowe (AETR) oraz w Grupie Roboczej ds. Transportu Drogowego Europejskiej Komisji Gospodarczej ONZ

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej serii L nr 288 z dnia 22 października 2016 r.)

Na stronie 52 w załączniku II, lit a) drugi akapit:

zamiast:

„Do celów zmiany suplementów 1, 1B, 1C, 2 oraz 3 przedstawiciel organizacji integracji regionalnej będącej Umawiającą się Stroną Umowy przekazuje głosy jej państw członkowskich bez konieczności udziału tych państw w głosowaniu.”

powinno być:

„Do celów zmiany suplementów 1, 1B, 1C, 2 oraz 3 przedstawiciel organizacji integracji regionalnej będącej Umawiającą się Stroną Umowy przekazuje głosy jej państw członkowskich bez konieczności obecności tych państw przy głosowaniu.”

POPRAVEK

Popravek Sklepa Sveta (EU) 2016/1877 z dne 17. oktobra 2016 o stališču, ki se zastopa v imenu Evropske unije v skupini strokovnjakov za Evropski sporazum o delu posadk vozil, ki opravljajo mednarodne cestne prevoze (AETR), in v delovni skupini za cestni promet Ekonomske komisije Združenih narodov za Evropo

(Uradni list Evropske unije L 288 z dne 22. oktobra 2016)

Stran 53, Priloga III:

besedilo:

„V členu 10 se odstavek 3 nadomesti z naslednjim:

3. Za vozila, ki so prvič registrirana pred 14. junijem 2019, se nadzorna naprava, ki je v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 3821/85 z dne 20. decembra 1985 in Dodatkom 1B k temu sporazumu v zvezi s konstrukcijo, namestitvijo, uporabo in preskušanjem, šteje za skladno z zahtevami tega sporazuma.

Za vozila, ki so prvič registrirana od 15. junija 2019 dalje, se nadzorna naprava, ki je v skladu z Uredbo (EU) št. 165/2014 z dne 4. februarja 2014 in Dodatkom 1C k temu sporazumu v zvezi s konstrukcijo, namestitvijo, uporabo in preskušanjem, šteje za skladno z zahtevami tega sporazuma.“

se glasi:

„V členu 10 se odstavek 3 nadomesti z naslednjim:

3. Za vozila, ki so prvič registrirana do vključno 14. junija 2019, se nadzorna naprava, ki je v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 3821/85 z dne 20. decembra 1985 in Dodatkom 1B k temu sporazumu v zvezi s konstrukcijo, namestitvijo, uporabo in preskušanjem, šteje za skladno z zahtevami tega sporazuma.

Za vozila, ki so prvič registrirana od 15. junija 2019 dalje, se nadzorna naprava, ki je v skladu z Uredbo (EU) št. 165/2014 z dne 4. februarja 2014 in Dodatkom 1C k temu sporazumu v zvezi s konstrukcijo, namestitvijo, uporabo in preskušanjem, šteje za skladno z zahtevami tega sporazuma.“

RÄTTELSE

**till rådets beslut (EU) 2016/1877 av den 17 oktober 2016 om den ståndpunkt som ska intas på
Europeiska unionens vägnar i expertgruppen för Förenta nationernas ekonomiska
kommission för den europeiska överenskommelsen om arbetsförhållanden för
fordonsbesättningar vid internationella vägtransporter (AETR)**

(Europeiska unionens officiella tidning nr L 288 av den 22 oktober 2016)

Sidan 53, Bilaga III:

I stället för:

"Artikel 10.3 ska ersättas med följande:

”3. För fordon som registreras för första gången före den 14 juni 2019 ska en färdskrivare som överensstämmer med rådets förordning (EEG) nr 3821/85 av den 20 december 1985 och tillägg 1 B till denna överenskommelse i fråga om konstruktion, installation, användning och provning anses överensstämma med kraven i denna överenskommelse.

För fordon som registreras för första gången från och med den 15 juni 2019 ska en färdskrivare som överensstämmer med förordning (EU) nr 165/2014 av den 4 februari 2014 och tillägg 1 C till denna överenskommelse i fråga om konstruktion, installation, användning och provning anses överensstämma med kraven i denna överenskommelse.””

ska det stå:

"Artikel 10.3 ska ersättas med följande:

”3. För fordon som registreras för första gången fram till och med den 14 juni 2019 ska en färdskrivare som överensstämmer med rådets förordning (EEG) nr 3821/85 av den 20 december 1985 och tillägg 1 B till denna överenskommelse i fråga om konstruktion, installation, användning och provning anses överensstämma med kraven i denna överenskommelse.

För fordon som registreras för första gången från och med den 15 juni 2019 ska en färdskrivare som överensstämmer med förordning (EU) nr 165/2014 av den 4 februari 2014 och tillägg 1 C till denna överenskommelse i fråga om konstruktion, installation, användning och provning anses överensstämma med kraven i denna överenskommelse.””
